



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/155/4

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2007-03-28

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

CALABAZA, ZAPALLO
Código UPOV: CUCUR_MAX
(*Cucurbita maxima* Duch.)

*

DIRECTRICES
PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN
DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombres alternativos:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Cucurbita maxima</i> Duch.	Pumpkin	Giraumon, Potiron	Riesenkürbis	Calabaza, Zapallo

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

OTROS DOCUMENTOS CONEXOS DE LA UPOV

TG/234: *Cucurbita Moschata* / *Cucurbita pepo* L. / Butternut, Butternut Squash, Cheese Pumpkin, China Squash, Cushaw, Golden Cushaw, Musky Gourd, Pumpkin, Winter Crookneck Squash / Citrouille, Courge musquée, Courge noix de beurre / Bisamkürbis, Moschuskürbis / Ayote, Calabaza de Castilla, Calabaza moscada, Calabaza pellejo, Chicamita, Lacayote, Sequaloa, Zapallo

TG/119: *Cucurbita pepo* L. / Vegetable Marrow, Squash / Courgette / Gartenkürbis, Zucchini / Calabacín

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2.	MATERIAL NECESARIO	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3	Condiciones para efectuar el examen.....	4
3.4	Diseño de los ensayos	4
3.5	Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar.....	4
3.6	Ensayos adicionales	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1	Distinción	4
4.2	Homogeneidad	5
4.3	Estabilidad.....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	6
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1	Categorías de caracteres.....	6
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes	7
6.3	Tipos de expresión	7
6.4	Variedades ejemplo.....	7
6.5	Leyenda.....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	17
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	17
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	17
8.3	Sinónimos de variedades ejemplo	19
9.	BIBLIOGRAFÍA	20
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO	21

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Cucurbita maxima* Duch.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de semillas.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

200 g. o 1.500 semillas.

La semilla deberá satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes. Cuando la semilla deba almacenarse, la capacidad de germinación deberá ser lo más elevada posible y deberá ser especificada por el solicitante.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 El método recomendado para observar los caracteres se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave:

MG: medición única de un grupo de plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante observación de varias plantas o partes de plantas individuales

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 20 plantas, que se dividirán en dos o más repeticiones.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones en plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se cita una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 *Diferencias consistentes*

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del

medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Variedades alógamas

La evaluación de la homogeneidad en las variedades alógamas se realizará de conformidad con las recomendaciones que figuran en la Introducción General.

4.2.3 Variedades híbridas, líneas endógamas

Para la evaluación de la homogeneidad en las variedades híbridas y líneas endógamas, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 20 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: longitud del tallo principal (carácter 2)
- b) Fruto: longitud (carácter 12)
- c) Fruto: diámetro (carácter 13)
- d) Fruto: forma en sección longitudinal (carácter 15)
- e) Fruto: perfil en el ápice (incluida la cicatriz floral) (carácter 18)
- f) Fruto: número de colores de la piel (carácter 22)
- g) Fruto: color principal de la piel (carácter 23)

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter. En el capítulo 8.3 se proporciona un cuadro de sinónimos de variedades ejemplo.

6.5 *Leyenda*

(*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

MG,MS,VG,VS: véase el capítulo 3.3.2

A: plantas aisladas

B: parcela en hilera

C: ensayo especial

(a)-(b) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.1

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
1.	VG	Seedling: shape of cotyledons	Plantule: forme des cotylédons	Jungpflanze: Form der Keimblätter	Plántula: forma del cotiledón		
PQ	medium elliptic	elliptique moyen	mittel elliptisch	elíptica media	Uchiki Kuri	1	
	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	Bush Prince, Jaune Gros de Paris	2	
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Big Max, Pacifica	3	
2.	VG	Plant: length of main stem	Plante: longueur de la tige principale	Pflanze: Länge des Haupttriebs	Planta: longitud del tallo principal		
QN	(a)	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Golden Nugget	1
		short	courte	kurz	corta	Sweet Mama	3
		medium	moyenne	mittel	media		5
		long	longue	lang	larga	Jaune Gros de Paris	7
		very long	très longue	sehr lang	muy larga	Green Hubbard	9
3.	VG	Leaf blade: size	Limbe: taille	Blattspreite: Größe	Limbo: tamaño		
QN	(a)	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	Earli Dri-Crown, Royal Crown	1
		small	petite	klein	pequeño	Baby Blue, Bush Grey, Star 7025,	3
		medium	moyenne	mittel	medio	Delica, Marlborough Grey	5
		large	grande	groß	grande	Jaune Gros de Paris, Star 7020, Star 7024	7
		very large	très grande	sehr groß	muy grande		9
4.	VG	Leaf blade: margin	Limbe: bord	Blattspreite: Rand	Limbo: margen		
(+)							
QN	(a)	entire or very weakly incised	entier ou très faiblement incisé	ganzrandig oder sehr gering eingeschnitten	entero o con incisiones muy leves	Platt White Boer	1
		weakly incised	faiblement incisé	gering eingeschnitten	con incisiones leves		2
		moderately incised	modérément incisé	mäßig eingeschnitten	con incisiones moderadas		3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
5. (*)	VG	Leaf blade: intensity of green color of upper side	Limbe: intensité de la couleur verte de la face supérieure	Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite	Limbo: intensidad del color verde del haz		
QN	(a)	light	clair	hell	clara	Elza	3
		medium	moyenne	mittel	media	Delica, Jamboree, Royal Crown	5
		dark	foncée	dunkel	oscura	Japan Cup, Star 7020	7
6.	VG	Petiole: length	Pétiolle: longueur	Blattstiel: Länge	Pecíolo: longitud		
QN	(a)	short	court	kurz	corta	Crown Prince, Doux d'Okkaïdo, Earli-Dri Crown	3
		medium	moyen	mittel	media	Bush Prince, Sweet Mama	5
		long	long	lang	larga	Star 7020, Uchiki Kuri	7
7.	VG	Petiole: diameter (at base)	Pétiolle: diamètre (à la base)	Blattstiel: Durchmesser (an der Basis)	Pecíolo: diámetro (en la base)		
QN	(a)	small	petit	klein	pequeño	Crown Prince, Maxi Prince, Uchiki Kuri	3
		medium	moyen	mittel	medio	Bush Prince, Delica	5
		large	grand	groß	grande	Gladiator, Star 7020	7
8.	VG	Female flower: length of sepal	Fleur femelle: longueur du sépale	Weibliche Blüte: Länge des Kelchblattes	Flor femenina: longitud del sépalo		
QN		short	court	kurz	corta	Uchiki Kuri	3
		medium	moyen	mittel	media	Jaune Gros de Paris, Pacifica	5
		long	long	lang	larga	Crown Prince, Elza	7
9.	VG	Male flower: length of sepal	Fleur mâle: longueur du sépale	Männliche Blüte: Länge des Kelchblattes	Flor masculina: longitud del sépalo		
QN		short	courte	kurz	corta	Delica, Turks Turban	3
		medium	moyenne	mittel	media	Hubbard Blue	5
		long	longue	lang	larga	Big Moon	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
10. VG	Peduncle: length	Pédoncule: longueur	Blütenstiel: Länge	Pedúnculo: longitud		
QN (b)	short	court	kurz	corta		3
	medium	moyen	mittel	media		5
	long	long	lang	larga		7
11. VG	Peduncle: diameter	Pédoncule: diamètre	Blütenstiel: Durchmesser	Pedúnculo: diámetro		
QN (b)	small	petit	klein	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	large	grand	groß	grande		7
12. MG/ (*) VG	Fruit: length	Fruit: longueur	Frucht: Länge	Fruto: longitud		
QN (b)	very short	très court	sehr kurz	muy corta	Golden Nugget	1
	short	court	kurz	corta	Uchiki Kuri	3
	medium	moyen	mittel	media	Golden Hubbard	5
	long	long	lang	larga	Big Moon	7
	very long	très long	sehr lang	muy larga	Banana Pink Jumbo	9
13. MG/ (*) VG (+)	Fruit: diameter	Fruit: diamètre	Frucht: Durchmesser	Fruto: diámetro		
QN (b)	small	petit	klein	pequeño	Uchiki Kuri	3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	large	grand	groß	grande	Big Max, Rouge vif d'Etampes	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Prizewinner	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
14.	MG/ VG	Fruit: ratio length/ diameter	Fruit: rapport longueur/ diamètre	Frucht: Verhältnis Länge/Durchmesser	Fruto: relación longitud/ diámetro		
QN	(b)	very small	très petit	sehr klein	muy pequeña	1	
		small	petit	klein	pequeña	3	
		medium	moyen	mittel	mediana	5	
		large	grand	groß	grande	7	
		very large	très grand	sehr groß	muy grande	9	
15.	VG (* (+)	Fruit: shape in longitudinal section	Fruit: forme en section longitudinale	Frucht: Form im Längsschnitt	Fruto: forma en sección longitudinal		
PQ	(b)	heart shaped	cordiforme	herzförmig	acorazonada	Golden Delicious	1
		capped	en turban	turbanartig	en turbante	Giraumon Turban, Turks Turban	2
		transverse medium elliptic	elliptique transverse moyenne	quer mittel elliptisch	elíptica transversal media	Sweet Mama	3
		transverse broad elliptic	elliptique transverse large	quer breit elliptisch	elíptica transversal ancha	Jaune Gros de Paris, Mammoth	4
		circular	circulaire	rund	circular	Big Mama	5
		narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Banana	6
		medium elliptic	elliptique moyenne	mittel elliptisch	elíptica media	Banana Pink Jumbo	7
		rectangular	rectangulaire	rechteckig	rectangular		8
		trapezoid	trapézoïdale	trapezförmig	trapezoidal		9
		broad pear shaped	piriforme large	breit birnenförmig	piriforme ancha	Doux d'Okkaïdo, Green Baby	10
		narrow pear shaped	piriforme étroite	schmal birnenförmig	piriforme estrecha	Golden Hubbard	11
16.	VG (*	Fruit: position of broadest part	Fruit: position de la partie la plus large	Frucht: Position der breitesten Stelle	Fruto: posición de la parte más ancha		
QN	(b)	towards stem end	vers la base	zum Stielende hin	hacia la base	Golden Delicious	1
		at middle	au milieu	in der Mitte	en el medio	Rouge vif d'Etampes	2
		towards blossom end	vers le sommet	zum apikalen Teil hin	hacia el ápice	Golden Hubbard	3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. VG (* (+)	Fruit: profile at stem end	Fruit: profil à la base	Frucht: Profil am Stielende	Fruto: perfil en la base		
QN	(b) raised	protubérant	vorgewölbt	elevado	Green Chicago Warded	1
	flat	plan	flach	plano	Delica	2
	slightly depressed	légèrement creux	leicht eingesenkt	ligeramente deprimido	Crown Prince	3
	moderately depressed	moyennement creux	mäßig eingesenkt	moderamente deprimido		4
	strongly depressed	très creux	stark eingesenkt	fuertemente deprimido	Tristar	5
18. VG (* (+)	Fruit: profile at blossom end (flower scar included)	Fruit: profil au sommet (cicatrice florale incluse)	Frucht: Profil am apikalen Teil (Blütennarbe eingeschlossen)	Fruto: perfil en el ápice (incluida la cicatriz floral)		
QN	(b) depressed	creux	eingesenkt	deprimido	Rouge vif d'Etampes	1
	flat	plan	flach	plano		2
	raised	protubérant	vorgewölbt	elevado	Hubbard Blue	3
19. VG (* (*)	Fruit: grooves	Fruit: cannelures	Frucht: Furchen	Fruto: surcos		
QL	(b) absent	absentes	fehlend	ausentes	Pacifica	1
	present	présentes	vorhanden	presentes	Marlborough Grey	9
20. VG	Fruit: distance between grooves	Fruit: distance entre les cannelures	Frucht: Abstand zwischen den Furchen	Fruto: distancia entre surcos		
QN	(b) small	faible	klein	corta		3
	medium	moyenne	mittel	media	Regal Early	5
	large	grande	groß	larga	Big Moon	7
21. VG	Fruit: depth of grooves	Fruit: profondeur des cannelures	Frucht: Tiefe der Furchen	Fruto: profundidad de los surcos		
QN	(b) shallow	peu profondes	flach	poco profunda		3
	medium	moyennement profondes	mittel	mediana		5
	deep	profondes	tief	profunda		7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. (*)	VG Fruit: number of colors of skin	Fruit: nombre de couleurs de l'épiderme	Frucht: Anzahl Farben der Schale	Fruto: número de colores de la piel		
PQ (b)	one	une	eine	uno	Gladiator	1
	two color intensities (with clear borders)	deux intensités de couleur (avec des limites nettes)	zwei Farbintensitäten (mit deutlichen Rändern)	dos intensidades cromáticas (con límites definidos)	Giraumon Turban	2
	two color hues	deux teintes de couleur	zwei Farbtöne	dos tonos cromáticos	Delica	3
	more than two color hues or intensities (with clear borders)	plus de deux teintes ou intensités de couleur (avec des limites nettes)	mehr als zwei Farbtöne oder Farbintensitäten (mit deutlichen Rändern)	más de dos tonos o intensidades cromáticas (con límites definidos)	Turks Turban	4
23. (*)(+)	VG Fruit: main color of skin	Fruit: couleur principale de l'épiderme	Frucht: Hauptfarbe der Schale	Fruto: color principal de la piel		
PQ (b)	white	blanc	weiß	blanco	Valenciano	1
	cream	crème	cremefarben	crema		2
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Jaune Gros de Paris	3
	orange	orange	orange	naranja	Regal Early	4
	red	rouge	rot	rojo	Rouge vif d'Etampes	5
	pink	rose	rosa	rosa	Giraumon Turban	6
	green	vert	grün	verde	Delica, Pacifica	7
	grey green	gris vert	graugrün	verde grisáceo	Japan Cup, Star 7024	8
	grey	gris	grau	gris	Baby Blue, Early Jarrah Grey, Hubbard Blue	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
24. VG (+)	<u>Excluding varieties with main color of skin: cream or white:</u> Fruit: intensity of main color of skin	<u>Sauf les variétés dont la couleur principale de l'épiderme est blanc ou crème:</u> Fruit: intensité de la couleur principale de l'épiderme	<u>Ohne Sorten mit der Hauptfarbe der Schale: cremefarben oder weiß:</u> Frucht: Intensität der Hauptfarbe der Schale	<u>Excluidas las variedades cuyo color principal de la piel sea: crema o blanco:</u> Fruto: intensidad del color principal de la		
QN	(b) light	claire	hell	clara		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	dark	foncée	dunkel	oscura		7
25. VG (* (+)	<u>Only varieties with two or more color hues:</u> Fruit: secondary color of skin	<u>Seulement les variétés avec au moins deux teintes de couleur:</u> Fruit: couleur secondaire de l'épiderme	<u>Nur Sorten mit mindestens zwei Farbtönen:</u> Frucht: Sekundärfarbe der Schale	<u>Sólo variedades con al menos dos tonos cromáticos:</u> Fruto: color secundario de la piel		
PQ	(b) white	blanc	weiß	blanco		1
	cream	crème	cremefarben	crema		2
	yellow	jaune	gelb	amarillo		3
	orange	orange	orange	naranja	Golden Hubbard	4
	red	rouge	rot	rojo		5
	pink	rose	rosa	rosa	Pink Jumbo Banana	6
	green	vert	grün	verde		7
	grey green	gris vert	graugrün	verde grisáceo		8
	grey	gris	grau	gris		9
26. VG (* (+)	<u>Only varieties with two or more color hues:</u> Fruit: intensity of secondary color of skin	<u>Seulement les variétés avec au moins deux teintes de couleur:</u> Fruit: intensité de la couleur secondaire de l'épiderme	<u>Nur Sorten mit mindestens zwei Farbtönen:</u> Frucht: Intensität der Sekundärfarbe der Schale	<u>Sólo variedades con al menos dos tonos cromáticos:</u> Fruto: intensidad del color secundario de la piel		
QN	light	claire	hell	clara		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	dark	foncée	dunkel	oscura		7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
27.	VG	<u>Only varieties with two or more color hues or intensities:</u>	<u>Seulement les variétés avec au moins deux teintes ou intensités de couleur:</u>	<u>Nur Sorten mit mindestens zwei Farbtönen oder Farbtintensitäten:</u>	<u>Sólo variedades con al menos dos tonos o intensidades cromáticas:</u>	
(*)		Fruit: distribution of secondary color of skin	Fruit: répartition de la couleur secondaire	Frucht: Verteilung der Sekundärfarbe der Schale	Fruto: distribución del color secundario de la piel	
(+)						
PQ	(b)	only patches	tâches uniquement	nur Flecke	únicamente en manchas	Atlantic Giant 1
		patches and stripes	tâches et rayures	Flecke und Streifen	en manchas y franjas	Delica 2
		only stripes	rayures uniquement	nur Streifen	únicamente en franjas	Turks Turban 3
28.	VG	Fruit: texture of surface	Fruit: texture de la surface	Frucht: Textur der Oberfläche	Fruto: textura de la superficie	
QL	(b)	smooth	lisse	glatt	lisa	Rouge vif d'Etampes, Uchiki Kuri 1
		rough	rugueuse	rauh	rugosa	Blue Hubbard, Delica 2
		warted	verruqueuse	warzig	verrugosa	Chicago Warted Hubbard 3
		bullate	gaufrée	blasig	abullonada	Marina di Chioggia 4
29.	VG	Fruit: cork formation	Fruit: formation de liège	Frucht: Korkbildung	Fruto: formación suberosa	
(*)						
PQ	(b)	absent or very sparse	absent ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Rouge vif d'Etampes 1
		in dots	en points	in Punkten	en puntos	Jaune Gros de Paris 2
		netted	en filet	netzartig	reticular	Brodée Galeuse d'Eysine 3
30.	VG	Fruit: thickness of cork	Fruit: épaisseur du liège	Frucht: Dicke des Korks	Fruto: espesor de la suberosidad	
QN	(b)	thin	faible	dünn	fino	Jaune Gros de Paris 3
		medium	moyenne	mittel	medio	5
		thick	forte	dick	grueso	Brodée Galeuse d'Eysine 7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
31.	VG	Fruit: diameter of flower scar	Fruit: taille de la cicatrice florale	Frucht: Durchmesser der Blütennarbe	Fruto: diámetro de la cicatriz floral		
QN	(b)	small	petite	klein	pequeño	Blue Hubbard, Ponderosa	3
		medium	moyenne	mittel	medio	Pacific King	5
		large	grande	groß	grande	Crown Prince, Turks Turban	7
		very large	très grande	sehr groß	muy grande		9
32.	VG	Fruit: main color of flesh	Fruit: couleur principale de la chair	Frucht: Hauptfarbe des Fleisches	Fruto: color principal de la pulpa		
(*)							
PQ	(b)	yellow	jaune	gelb	amarillo	Giraumon Turban, Ponderosa, Star 7024	1
		orange	orange	orange	anaranjado	Jamboree	2
		reddish orange	orange rouge	orangerot	anaranjado rojizo	Rouge vif d'Etampes	3
33.	VG	Seed: size	Graine: taille	Samen: Größe	Semilla: tamaño		
(*)							
QN	(b)	small	petite	klein	pequeño	Chestnut Bush	3
		medium	moyenne	mittel	medio	Pink Jumbo Banana	5
		large	grande	groß	grande	Bleu de Hongrie	7
34.	VG	Seed: shape	Graine: forme	Samen: Form	Semilla: forma		
(*)							
QN	(b)	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha		1
		medium elliptic	elliptique moyenne	mittel elliptisch	elíptica media		2
		broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha		3
35.	VG	Seed: color of coat	Graine: couleur du tégument	Samen: Farbe der Schale	Semilla: color del tegumento		
(*)							
PQ	(b)	white	blanc	weiß	blanco	Jaune Gros de Paris	1
		cream	crème	cremefarben	crema		2
		light brown	brun clair	hellbraun	marrón claro	Uchiki Kuri	3

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

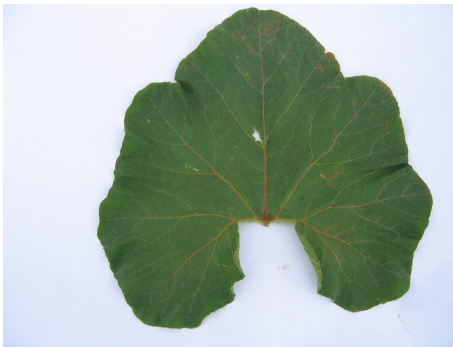
8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones deberán realizarse en hojas completamente desarrolladas, una vez desarrollado completamente el primer fruto.
- (b) Las observaciones deberán realizarse en frutos completamente desarrollados y en la madurez.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 4: Limbo: margen



1

entero o con incisiones muy leves



2

con incisiones leves



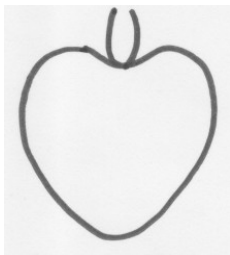
3

con incisiones moderadas

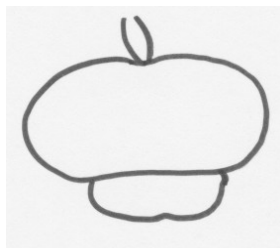
Ad. 13: Fruto: diámetro

El diámetro deberá observarse en la parte más ancha.

Ad. 15: Fruto: forma en sección longitudinal



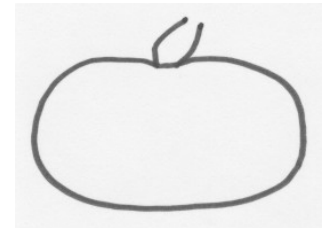
1
acorazonada



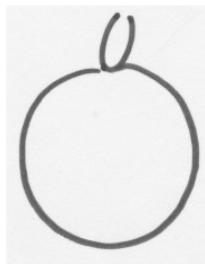
2
en turbante



3
elíptica transversal media



4
elíptica transversal
ancha



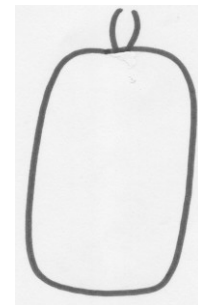
5
circular



6
elíptica estrecha



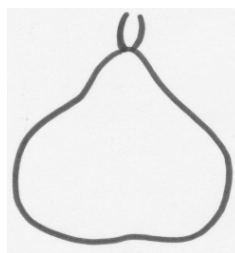
7
elíptica media



8
rectangular



9
trapezoidal

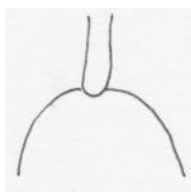


10
piriforme ancha

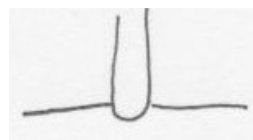


11
piriforme estrecha

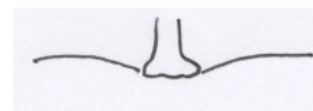
Ad. 17: Fruto: perfil en la base



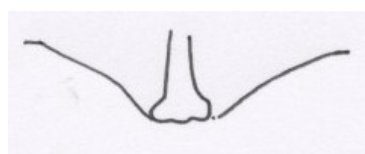
1
elevado



2
plano



3
ligeramente deprimido



4
moderadamente deprimido

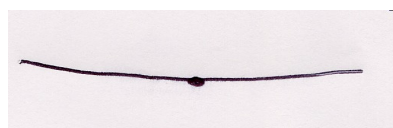


5
fuertemente deprimido

Ad. 18: Fruto: perfil en el ápice (incluida la cicatriz floral)



1
deprimido



2
plano



3
elevado

Ad. 23: Fruto: color principal de la piel

Ad. 24: Fruto: intensidad del color principal de la piel (salvo para el color principal de la piel blanco y crema)

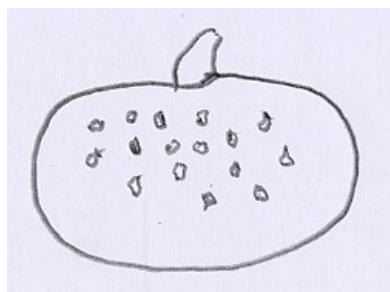
Ad. 25: Sólo variedades con al menos dos tonos cromáticos: Fruto: color secundario de la piel

Ad. 26: Sólo variedades con al menos dos tonos cromáticos: Fruto: intensidad del color secundario de la piel

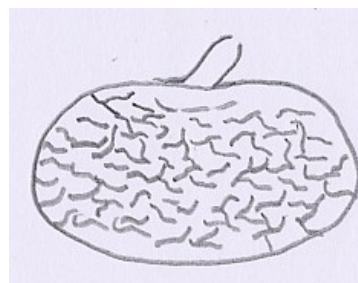
Ad. 27: Sólo variedades con al menos dos tonos o intensidades cromáticos: Fruto: distribución del color secundario de la piel

El color principal es el color que ocupa la superficie más grande en todo el fruto, excluida la cicatriz floral. El color secundario es el que ocupa la segunda superficie más grande en todo el fruto, excluida la cicatriz floral.

Ad. 29: Fruto: formación suberosa



2
en puntos



3
reticular

8.3 *Sinónimos de variedades ejemplo*

Variedad ejemplo	Sinónimos
Platt White Boer	Plat White Boer, Platt Wit Boer, Blanche Platt White Boer, Flat White Boer

9. Bibliografía

Chaux, C., Foury, C., 1994: Productions légumières – Tome 3 Légumineuses Potagères Légumes fruits. Lavoisier TEC & DOC, Paris, FR, pp. 361-384.

Prades, J. B., Prades, N., Renaud, V., 1995: Le grand livre des Courges. Rustica Edition. Paris, FR, 183 pp.

Brancucci, M., Bänziger, E., Das grosse Buch vom Kürbis. Midena & FONA Verlag GmbH, Aarau/Küttigen, Oldenburg, D, 173 pp.

Higgins, J., 1980: Species Identification of some Curcubita Cultivars, J. Natn. Inst. Agric. Bot., 15, 281-287.

Tapley, William T., Enzie, Walter D., Van Eseltine, Glen P., 1937: The Vegetables of New York, Vol. 1, Part IV The Cucurbits, Albany, New York.

Whitaker, T.W., Bohn, G.W., 1950: The Taxonomy, Genetics, Production and Uses of the Cultivated Species of Curcubita, Econ. Bot., 4, 52-81.

Whitaker, T.W., Davis, G.N., 1962: Curcubits, Botany, Cultivation and Utilization, World Crop Books, London, New York.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Cucurbita maxima Duch."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Calabaza, Zapallo"/>	
El solicitante debe verificar que se trate de una variedad de <i>Cucurbita maxima</i> Duch y no de otra especie de <i>Cucurbita</i> .		
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado []
(sírvese mencionar las variedades parentales)

b) cruzamiento parcialmente conocido []
(sírvese mencionar la(s) variedad(es) parental(es) conocidas)

c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro []
(sírvese proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Variedades propagadas mediante semillas

a) alógama []

b) híbrido []

c) otro (sírvese proporcionar detalles) []

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Planta: longitud del tallo principal (2)		
muy corta	Golden Nugget	1[...]
corta	Sweet Mama	3[...]
media		5[...]
larga	Jaune Gros de Paris	7[...]
muy larga	Green Hubbard	9[...]
5.2 Fruto: longitud (12)		
muy corta	Golden Nugget	1[...]
corta	Uchiki Kuri	3[...]
media	Golden Hubbard	5[...]
larga	Big Moon	7[...]
muy larga	Banana Pink Jumbo	9[...]
5.3 Fruto: diámetro (13)		
pequeño	Uchiki Kuri	3[...]
medio		5[...]
grande	Big Max, Rouge vif d'Etampes	7[...]
muy grande	Prizewinner	9[...]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.4 Fruto: forma en sección longitudinal (15)		
acorazonada	Golden Delicious	1[...]
en turbante	Giraumon Turban, Turks Turban	2[...]
elíptica transversal media	Sweet Mama	3[...]
elíptica transversal ancha	Jaune Gros de Paris, Mammouth	4[...]
circular	Big Mama	5[...]
elíptica estrecha	Banana	6[...]
elíptica media	Banana Pink Jumbo	7[...]
rectangular		8[...]
trapezoidal		9[...]
piriforme ancha	Doux d'Okkaïdo, Green Baby	10[...]
piriforme estrecha	Golden Hubbard	11[...]
5.5 Fruto: surcos (19)		
ausentes	Pacifica	1[...]
presentes	Marlborough Grey	9[...]
5.6 Fruto: número de colores de la piel (22)		
uno	Gladiator	1[...]
dos intensidades cromáticas (con límites definidos)	Giraumon Turban	2[...]
dos tonos cromáticos	Delica	3[...]
más de dos tonos o intensidades cromáticas (con límites definidos)	Turks Turban	4[...]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.7 Fruto: color principal de la piel (23)		
blanco	Valenciano	1[...]
crema		2[...]
amarillo	Jaune Gros de Paris	3[...]
naranja	Regal Early	4[...]
rojo	Rouge vif d'Etampes	5[...]
rosa	Giraumon Turban	6[...]
verde	Delica, Pacifica	7[...]
verde grisáceo	Japan Cup, Star 7024	8[...]
gris	Baby Blue, Early Jarrah Grey, Hubbard Blue	9[...]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Fruto: color principal de la piel</i>	<i>amarillo</i>	<i>anaranjado</i>

Observaciones:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la disseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [] No []

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [] No []

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]